

37:1 וַיִּמְלֹךְ אֲשֶׁר יְהוֹיָקִים - בֶּן כְּנִיָּהוּ תַחַת יְאֹשִׁיָּהוּ - בֶּן צְדָקְיָהוּ מֶלֶךְ - וַיִּמְלֹךְ
 u·imlk - mlk tzdqieu bn - iashieu thchth knieu bn - ieuiqim ash
 and·he-is-reigning king Zedekiah son-of Josiah instead-of Coniah son-of Jehoiakim whom

¹ . And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the son of Jehoiakim, whom Nebuchadrezzar king of Babylon made king in the land of Judah.

הַמְּלִיךְ הַמְּבֻכְדֻרְצַר נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ - בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה :
 emlik nbukdratzr mlk - bbl b·artz ieude :
 he-^cmade-king Nebuchadrezzar king-of Babylon in-land-of Judah

37:2 וְהִנֵּה דְבָרֵי - אֵל הָאָרֶץ וְעַם וְעַבְדָּיו הוּא שָׁמַע וְלֹא
 u·la shmo eua u·obdi·u u·om e·artz al - dbri ieue
 and·not he-listened he and·servants-of-him and·people-of the·land to words-of Yahweh

² But neither he, nor his servants, nor the people of the land, did hearken unto the words of the LORD, which he spake by the prophet Jeremiah.

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד הַנְּבִיא יִרְמְיָהוּ :
 ash r dbr b·id irmieu e·nbia :
 which he-^mspoke in-hand-of Jeremiah the·prophet

37:3 וַיִּשְׁלַח וַיִּצְפַּנְיָהוּ - וְאֵת שְׁלֵמְיָהוּ - בֶּן יְהוֹכָל - אֶת צְדָקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
 u·ishlch e·mlk tzdqieu ath - ieukl bn - shlmie u·ath - tzphnieu
 and·he-is-sending the·king Zedekiah » Jecual son-of Shelemiah and·» Zephaniah

³ And Zedekiah the king sent Jehucal the son of Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet Jeremiah, saying, Pray now unto the LORD our God for us.

בֶּן נָא - הַתְּפִלָּל לְאָמַר הַנְּבִיא יִרְמְיָהוּ - אֵל הַכֹּהֵן מַעֲשִׂיָּה - בֶּן
 bn - na - ethphll l·amr e·nbia al - irmieu e·ken moshie - bn
 son-of Maaseiah the·priest to Jeremiah the·prophet to·to-say-of ^spray-you ! please !

אֵלֵינוּ יְהוָה - אֵל בְּעַדְנוּ :
 bod·nu al - ieue alei·nu :
 about·us to Yahweh Elohim-of·us

37:4 אָתוּ נָתְנוּ - וְלֹא הָעָם בְּתוֹךְ וַיָּצֵא בָּא וַיִּרְמְיָהוּ
 u·irmieu ba u·itza b·thuk e·om u·la - nthnu ath·u
 and·Jeremiah coming and·going-forth in-midst-of the·people and·not they-gave »·him

⁴ Now Jeremiah came in and went out among the people: for they had not put him into prison.

בֵּית הַכְּלִיא | הַכְּלִיא :
 bith e·klia e·klua :
 house-of the·detention the·detention

37:5 הַכַּשְׂדִּים וַיִּשְׁמְעוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּצֵא פְרָעָה וְחִיל
 u·chil phroe itza m·mtzrim u·ishmou e·kshdim
 and·army-of Pharaoh he-went-forth from·Egypt and·they-are-hearing the·Chaldeans

⁵ Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt: and when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard tidings of them, they departed from Jerusalem.

פ : וְרוּשְׁלַם מַעַל וַיֵּעָלוּ שְׁמַעַם - אֶת יְרוּשָׁלַם - עַל הַצְּרִים
 e·tzrim ol - irushlm ath - shmo·m u·iolu m·ol irushlm p
 the·ones-besieging on Jerusalem » report-of·them and·they-are-going-up from·on Jerusalem

37:6 וַיְהִי וַיִּבְרַח דְּבַר יְהוָה - אֵל יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְאָמַר :
 u·iei dbr - ieue al - irmieu e·nbia l·amr :
 and·he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah the·prophet to·to-say-of

⁶ Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah, saying,

37:7 וַיְהִיךָ מֶלֶךְ - אֵל תֹּאמְרוּ כֹה יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר - כֹּה
 ke - amr ieue alei ishral ke thamru al - mlk ieude
 thus he-says Yahweh Elohim-of Israel thus you^(p)-shall-say to king-of Judah

⁷ Thus saith the LORD, the God of Israel; Thus shall ye say to the king of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold, Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall return to Egypt into their own land.

הַשֹּׁלַח הַיָּצֵא פְרָעָה חִיל הִנֵּה לְדָרְשְׁנִי אֵלֵי אַתְּכֶם הַשֹּׁלַח
 e·shlch ath·km al·i l·drsh·ni ene chil phroe e·itza
 the·one-sending »·you^(p) to·me to·to-inquire-of·me behold ! army-of Pharaoh the·one-coming-forth

לְכֶם לְעֹזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ : מִצְרַיִם :
 l·km l·ozre shb l·artz·u mtzrim :
 to·you^(p) for·help one-returning to·land-of·him Egypt

37:8 וַיָּשְׁבוּ וַיִּלְכְּדוּ וַיִּלְכְּדוּ הַכַּשְׂדִּים וַיִּנְלַחְמוּ עַל הָעִיר וְהַזֹּאת וַיִּלְכְּדוּ
 u·shbu e·kshdim u·nlchmu ol - e·oir e·zath u·lkd·e
 and·they-return the·Chaldeans and·they-^mfight on the·city the·this and·they-seize·her

⁸ And the Chaldeans shall come again, and fight against this city, and take it, and burn it with fire.

וַיִּשְׂרֹף וַיִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ :
 u·shrph·e b·ash : s
 and·they-burn·her in·^{the}·fire

37:9 הָלֶךְ לְאָמַר נַפְשֵׁיכֶם תִּשְׂאוּ - אֵל יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue al - thshau nphshti·km l·amr elk
 thus he-says Yahweh must-not-be you^(p)-are-^cluring souls-of·you^(p) to·to-say-of to-go

⁹ Thus saith the LORD; Deceive not yourselves, saying, The Chaldeans shall surely depart from us: for they shall not depart.

וַיִּלְכוּ לֹא - כִּי הַכַּשְׂדִּים מֵעֵינֵינוּ יִלְכוּ :
 ilku la - ki e·kshdim m·oli·nu ilku :
 they-shall-go from·on·us the·Chaldeans that not they-shall-go

37:10 אַתְּכֶם הַנְּלַחְמִים כְּשָׂדִים חִיל - כָּל הַכְּבֹתִים - אִם כִּי
 ath·km e·nlchmim kshdim e·chil kl - chil kshdim e·nlchmim
 that if you^(p)-^csmote all-of army-of Chaldeans the·ones-^mfighting with·you^(p)

¹⁰ For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight

וְנִשְׁאַרוּ וְנִשְׁאַרוּ כִּם אַנְשֵׁים מְדַקְרִים אִישׁ בְּאֵהָלוֹ יִקְוּמוּ
 u·nsharu b·m anshim mdqrim aish b·ael·u iqumu
 and-they-remained in-them mortals ones-being-stabbed man in-tent-of-him they-shall-rise

against you, and there remained [but] wounded men among them, [yet] should they rise up every man in his tent, and burn this city with fire.

וְשָׂרְפוּ וְשָׂרְפוּ אֶת - הָעִיר - אֶת בְּאֵשׁ :
 u·shrphu ath - e·oir e·zath b·ash :
 and-they-burn » the-city the-this in.the.fire

37:11 וְהָיָה וְהָיָה בְּהֵעָלוֹת חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל
 u·eie b·eoluth chil e·kshdim m·ol irushlm m·phni chil
 and-he-became in-to-go-up-of army-of the-Chaldeans from-on Jerusalem from-faces-of army-of

11 . And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

ס : פְּרֹעָה
 phroe : s
 Pharaoh

37:12 וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בְּנֵימִן
 u·itza irmieu m·irushlm l·lkth artz bnimm
 and-he-is-going-forth Jeremiah from-Jerusalem to-to-go-of land-of Benjamin

12 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of Benjamin, to separate himself thence in the midst of the people.

לְחַלֵּק לְחַלֵּק מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם :
 l·chlq m·shm b·thuk e·om :
 to-to-obtain-portion-of from-there in-midst-of the-people

37:13 וַיְהִי וַיְהִי בַעַל פְּקֻדָתוֹ הוּא - בְּשַׁעַר הַבְּנֵימִן וְשָׁם
 u·iei - eua b·shor bnimm u·shm bol phqdt
 and-he-is-becoming he in-gate-of Benjamin and-there possessor-of supervision

13 And when he was in the gate of Benjamin, a captain of the ward [was] there, whose name [was] Irijah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet, saying, Thou fallest away to the Chaldeans.

וְשֵׁמוֹ וְשֵׁמוֹ יִרְמְיָהוּ - אֶת בֶּן שְׁלֵמְיָהוּ - בֶּן חַנְּנִיָּה וַיִּתְפָּשׂ
 u·shm·u iraiie bn - shlmie bn - chnnie u·ithphsh ath - irmieu
 and-name-of-him Irijah son-of Shelemiah son-of Hananiah and-he-is-grasping » Jeremiah

הַנְּבִיאַת הַנְּבִיאַת לְאֹמַר לְאֹמַר אֶל - הַכַּשְׂדִּים - אֶתְּהָ נָפַל :
 e·nbia l·amr al - e·kshdim athe nphl :
 the-prophet to-to-say-of to the-Chaldeans you falling

14 Then said Jeremiah, [It is] false; I fall not away to the Chaldeans. But he hearkened not to him: so Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

37:14 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שֶׁקֶר אֵינִי נָפַל עַל - הַכַּשְׂדִּים - וְלֹא
 u·iamr irmieu shqr ain·ni nphl ol - e·kshdim u·la
 and-he-is-saying Jeremiah falsehood there-is-no.me falling on the-Chaldeans and-not

שָׁמַע שָׁמַע אֵלָיו וַיִּתְפָּשׂ אֵלָיו בְּיַד יִרְמְיָהוּ וַיִּבְאֵהוּ אֶל -
 shmo al·iu u·ithphsh iraiie b·irmieu u·iba·eu al -
 he-listened to-him and-he-is-grasping Irijah in-Jeremiah and-he-is-bringing-him to

הַשָּׂרִים :
 e·shrim :
 the-chiefs

37:15 וַיִּקְצְפוּ וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל - יִרְמְיָהוּ וַיְהִי וַיְהִי אֹתוֹ
 u·iqtzphu e·shrim ol - irmieu u·eku ath·u u·nthnu
 and-they-are-being-wrathful the-chiefs over Jeremiah and-they-smite »him and-they-give

15 Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him, and put him in prison in the house of Jonathan the scribe: for they had made that the prison.

אֹתוֹ אֹתוֹ בֵּית הָאֲסוּר בֵּית הָאֲסוּר יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר כִּי - אֹתוֹ עָשׂוּ לְבֵית
 auth·u bith e·asur bith ieunthn e·sphr ki - ath·u oshu l·bith
 »him house-of the-bond house-of Jonathan the-scribe that »him they-made to-house-of

הַקְּלָא :
 e·kla :
 the-detention

37:16 כִּי כָּא יִרְמְיָהוּ אֶל - בֵּית הַבּוֹר וְאֵל וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁב הַחַיּוֹת - וְאֵל
 ki ba irmieu al - bith e·bur u·al - e·chmiuth u·ishb
 that he-comes Jeremiah to house-of the-cistern and-to the-camps and-he-is-sitting

16 When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and Jeremiah had remained there many days;

שָׁם שָׁם יְמֵים רַבִּים יְמֵים רַבִּים יִרְמְיָהוּ : פ
 shm irmieu imim rbim : p
 there Jeremiah days many-ones

37:17 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ וַיִּשְׁאַלְהוּ
 u·ishlch e·mlk tzdqieu u·iqch·eu u·ishal·eu e·mlk
 and-he-is-sending the-king Zedekiah and-he-is-taking-him and-he-is-asking-him the-king

17 Then Zedekiah the king sent, and took him out: and the king asked him secretly in his house, and said, Is there [any] word from the LORD? And Jeremiah said, There is: for, said he, thou shalt be delivered into the hand of the king of Babylon.

בְּבֵיתוֹ בְּבֵיתוֹ בְּסֵתֶר וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר הֲיֵשׁ דָּבָר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר
 b·bith·u b·sthr u·iamr e·ish dbr m·ath ieue u·iamr
 in-house-of-him in.the-secret and-he-is-saying ?-there-is word from-with Yahweh and-he-is-saying

יִרְמְיָהוּ יִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר בְּיַד מֶלֶךְ - בָּבֶל תִּנְתֵּן : ס
 irmieu ish u·iamr b·id mlk - bbl thnthn : s
 Jeremiah there-is and-he-is-saying in-hand-of king-of Babylon you-shall-be-given

37:18 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ-צְדָקְיָהוּ מָה הֲטָאתִי לְךָ
 u·iamr irmieu al - e·mlk tzdqieu me chtathi l·k
 and·he-is-saying Jeremiah to the·king Zedekiah what ? I-sinned to·you

וְלַעֲבָדֶיךָ וְלָעָם הַזֶּה כִּי-נָתַתָּם אֹתִי בֵּית-אֵל
 u·l·obdi·k u·l·om e·ze ki - nththm auth·i al - bith
 and·to·servants-of·you and·to·the·people the·this that you^(P)-gave »·me to house-of

הַקְּלָא :
 e·kla :
 the·detention

37:19 | וְאֵיךְ | וְאֵיךְ | נְבִיאֵיכֶם | נְבִאוֹ - אֲשֶׁר | לָכֵן
 u·ai·u u·aie nbiai·km ashr - nbau l·km
 and·where·him ? and·where ? prophets-of·you^(P) who they-^Hprophesied to·you^(P)

לֵאמֹר לֹא-יָבֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲלֶיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת :
 l·amr la - iba mlk - bbl oli·km u·ol e·artz e·zath :
 to·to-say-of not he-shall-come king-of Babylon on·you^(P) and·on the·land the·this

37:20 וְעַתָּה שְׁמַע נָא - אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ תִּפֹּל נָא -
 u·othe shmo - na adn·i e·mlk thphl - na
 and·now hear-you ! please ! lord-of·me the·king she-shall-fall please !

תְּחִנָּתִי לְפָנֶיךָ וְאַל תִּשְׁבְּנֵנִי - בֵּית
 thchnth·i l·phni·k u·al - thshb·ni bith
 supplication-of·me to·faces-of·you and·must-not-be you-are-causing-to-return·me house-of

יְהוֹנָתָן הַסֹּפֵר וְלֹא אֲמוּת שָׁם :
 ieunthn e·sphr u·la amuth shm :
 Jonathan the·scribe and·not I-shall-die there

37:21 וַיִּצְוֶה בַּחֲצַר יְרֵמְיָהוּ - אֶת
 u·itzue e·mlk tzdqieu u·iphqdu ath - irmieu b·chtzr
 and·he-is-^minstructing the·king Zedekiah and·they-are-^ccommitting » Jeremiah in·court-of

הַמִּטְרָה וְנָתַן הַמִּטְרָה לְוֹ - כֶּכֶר לֶחֶם - לַיּוֹם מִחוּץ הָאֵפִים עַד -
 e·mtre u·nthn l·u kkr - lchm l·ium m·chutzh e·aphim od -
 the·jail and·to-give to·him cake-of bread to·the·day from·street-of the·ones-baking until

תָּם בָּחֲצַר יְרֵמְיָהוּ וְנֹשֵׁב הָעִיר - מִן הַלֶּחֶם - כָּל
 thm b·chtzr irmieu u·ishb e·oir mn - e·lchm kl
 to-come-to-end-of all-of the·bread from the·city and·he-is-sitting Jeremiah in·court-of

הַמִּטְרָה :
 e·mtre :
 the·jail

¹⁸ Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against thee, or against thy servants, or against this people, that ye have put me in prison?

¹⁹ Where [are] now your prophets which prophesied unto you, saying, The king of Babylon shall not come against you, nor against this land?

²⁰ Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king: let my supplication, I pray thee, be accepted before thee; that thou cause me not to return to the house of Jonathan the scribe, lest I die there.

²¹ Then Zedekiah the king commanded that they should commit Jeremiah into the court of the prison, and that they should give him daily a piece of bread out of the bakers'street, until all the bread in the city were spent. Thus Jeremiah remained in the court of the prison.